

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]

This eBook was produced by David Widger

这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [[ɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,

[**NOTE** : **There is a short list of bookmarks , or pointers** ,

[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə]['sa:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]

at the end of the file for those who may wish to sample the author's

在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æʔ; əʔ][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

ideas before making an entire meal of them .

想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]

D . W .]

D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn]

THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE

这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɒljʊ:m] [tu:'tu:] .

Volume 2 .

体积 2 .

第二卷。

['kɒntents] :

Contents :

内容 :

内容：

[ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkəʊld]

The Cudgelled and Contented Cuckold

这 用棍棒击打 和 满足 乌龟

被鞭打却心满意足的绿帽男

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [kən'fesə(r)]

The Husband Confessor

这 丈夫 忏悔者

丈夫忏悔者

[ðə; ði] ['kɒblə(r)]

The Cobbler

这 皮匠

鞋匠

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋɡrɪ] [lɔ:d]

The Peasant and His Angry Lord

这 农民 和 他的 生气的 主

农民和他愤怒的领主

[ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkəʊld]
THE CUDGELLED AND CONTENTED CUCKOLD
这 用棍棒击打 和 满足 乌龟
被鞭打却心满意足的绿帽男

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][frɒm; frəm] [rəʊm] , [ɪn][smɑ:t] [ə'reɪ] ,
SOME time ago from Rome , in smart array ,
一些 时间 前 从 罗马 , 在 聪明的 大批 ,
不久前, 罗马, 以智能阵列的形式,

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['həʊmwəd] [bent][hɪz; ɪz] [wei] ,
A younger brother homeward bent his way ,
一个 年轻 兄弟 回家 弯曲 他的 方式 ,
弟弟弯腰回家,

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [ðə; ðɪ] [keɪs]
Not much improved , as frequently the case
不是 很多 改进 , 作为 频繁地 这 案件
情况没有太大改善, 这种情况屡见不鲜。

[wɪð] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['feɪməs] [pleɪs] .
With those who travel to that famous place .
和 那些 WHO 旅行 到 那 著名的 地方 .
与那些前往那个著名景点的人们一起。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [ɒft] ['faɪndɪŋ] , [weə(r)][hi:; hi] [steɪd] ,
Upon the road oft finding , where he stayed ,
之上 这 路 经常 寻找 , 在哪里 他 入住 ,
在经常找到的路上, 他住的地方,

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [bel] [ɔ:(r)][meɪd] ,
Delightful wines , and handsome belle or maid ,
愉快 葡萄酒 , 和 英俊的 美女 或者 女佣 ,
美酒佳人,

[wɪð] ['keələs] [i:z] [hi:; hi] ['lɔɪtə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . —
With careless ease he loitered up and down . —
和 粗心 舒适 他 徘徊 向上 和 向下 . —
他漫不经心地来回闲逛。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [pɑ:st] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
One day there passed him in a country town ,
一 天 那里 通过了 他 在 一个 国家 镇 ,
有一天, 他在一个乡村小镇遇到了另一个人,

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,
Attended by a page , a lady fair ,
参加 经过 一个 页 , 一个 女士 公平的 ,
一位侍童, 一位美丽的女士,

[hu:z] ['tʃɑ:mɪŋ] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ,
Whose charming form and all - engaging air ,
谁 迷人 形式 和 全部 - 引人入胜 空气 ,
她那迷人的外形和极具魅力的气质,

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['bʊzəm]['faɪəd] [wɪð] [fɒnd][dɪ'zaɪə(r)] ;
At once his bosom fired with fond desire ;
在 一次 他的 怀 被解雇 和 喜爱 欲望 ;
他心中顿时燃起强烈的渴望;

[ænd; ənd]['niərə(r)] [sti:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [bj'u:tɪz] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] .
And nearer still , her beauties to admire .
和 更近 仍然 , 她 美女 到 钦佩 .
更近处, 还能欣赏到她的美貌。

[hiː; hi][məʊst] ['gæləntli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [həʊm] ；
He most gallantly saw her safely home ；
他 最多 英勇地 锯 她 安全 家 ；
他英勇地护送她安全回家；

[ə'tenʃən] [tʃɑːm] [ðə; ði][seks] [hwən'er] [wiː; wi][rəʊm] .
Attentions charm the sex where'er we roam .
注意 魅力 这 性别 哪里 我们 漫游 .
无论我们走到哪里，注意力都会吸引性欲。

[ˈaʊə(r)] ['θɔːtləs] ['ræmblə(r)] ['pleɪzəz] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] ；
OUR thoughtless Rambler pleasures always sought ；
我们的 轻率 漫步者 快乐 总是 寻求 ；
我们漫不经心的漫游乐趣一直都在追求；

[frɒm; frəm] [rəʊm] [ðɪs] [spɑːk] [hæd; həd] - ['pɑːd(ə)n] [brɔːt] ；
From Rome this spark had num'rous pardons brought ；
从 罗马 这 火花 有 - 赦免 带来 ；
这场风波从罗马带来了无数的赦免；

[bʌt; bət] , — [æz; əz][tuː; tə]['vɜːtjuːz] ([ðɪs] [tuː] [pʌt][wiː; wi][faɪnd]) ,
But , — as to virtues (this too oft we find) ,
但 , — 作为 到 美德 (这 也 经常 我们 寻找) ,
但是，——至于美德（这一点我们也经常发现），

[ɪd] [left][ðem; ðəm] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [br'haɪnd] !
He'd left them , — with his HOLINESS behind !
他会 左边 他们 , — 和 他的 圣洁 在后面 !
他离开了他们，——连同他的圣洁一起！

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] , [baɪ] [evɹi] [wʌn] , [kən'fest] ,
THE lady was , by ev'ry one , confessed ,
这 女士 曾是 , 经过 每一个 — , 坦白 ,
所有人都承认，那位女士.....

[ɒv; əv] ['bjuːti] , [juːθ] , [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [pə'zest] ；
Of beauty , youth , and elegance possessed ；
的 美丽 , 青年 , 和 优雅 拥有 ；
拥有美貌、青春和优雅；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] [br'ləʊ] ,
She wanted naught to form her bliss below ,
她 通缉 零 到 形式 她 极乐 以下 ,
她渴望虚无，却能在此获得极致的幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [huːz] [lʌv] [wʊd] ['evə(r)] ['fɒndli] [fləʊ] .
But one whose love would ever fondly flow .
但 一 谁 爱 会 曾经 深情地 流动 .
但那份爱将永远深情流淌。

[ɪn'diːd] [səʊ] ['fɪk(ə)l] [pruːvd] [ðɪs] ['ɡɪdi] [juːθ] ,
INDEED so fickle proved this giddy youth ,
的确 所以 反复无常 已证实 这 头晕 青年 ,
事实证明，这个轻浮的年轻人确实如此善变。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [tuːθ] ；
That nothing long would please his heart or tooth ；
那 没有什么 长的 会 请 他的 心 或者 齿 ；
没有什么能长久地取悦他的心和牙齿；

[haʊ'eər] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'kwaɪə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Howe'er he earnestly inquired her name ,
然而 他 切实 询问 她 姓名 ,
然而，他还是认真地询问了她的名字。

[ænd; ənd] [ɛvɹɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:kəmstəns] [ðə; ði] [seɪm] .
And ev'ry other circumstance the same .
和 每一个 其他 环境 这 相同的 .
其他所有情况都一样。

[ʃi:z] [ˈleɪdi] , [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , [tu:; tə] [greɪt] - [ˈskwaɪə(r)] [gʊd] ,
She's lady , they replied , to great ' squire Good ,
她是 女士 , 他们 回复 , 到 伟大的 - 乡绅 好的 ,
“她是位女士,”他们回答道, “伟大的乡绅。”

[huz] [ˈɔ:lməʊst][bɔ:ld][frɒm; frəm][eɪdʒ] - [tɪz] [ˈʌndəˈstʊd] ;
Who's almost bald from age ' tis understood ;
谁是 几乎 秃 从 年龄 - 的 理解 ;
年纪大了几乎秃顶的人, 这是可以理解的;

[bʌt; bət][æz; əz] [hi:z] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ræŋk] [əˈpiəz] ,
But as he's rich , and high in rank appears ,
但 作为 他是 富有的 , 和 高的 在 秩 出现 ,
但他看起来很富有, 而且地位也很高,

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ju:; jʊ] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] .
Why that's a recompense you know for years .
为什么 那就是 一个 补偿 你 知道 为了 年 .
为什么你会明白这是你多年来一直明白的补偿。

[ði:z] [fæktz][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈgælənt][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [geɪnd] ,
THESE facts our young gallant no sooner gained ,
这些 事实 我们的 年轻的 英勇 不 很快 获得 ,
我们的这位年轻勇士刚一得知这些事实,

[bʌt; bət][ˈɑ:d(ə)nt][həʊps] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [entəˈteɪnd] ;
But ardent hopes at once he entertained ;
但 热心 希望 在 一次 他 娱乐 ;
但他心中立刻燃起了热切的希望;

[tu:; tə][ˈwaɪli] [plɒts] [hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [bent] ,
To wily plots his mind he quickly bent ,
到 狡猾的 图表 他的 头脑 他 迅速地 弯曲 ,
他迅速将心思转向狡猾的阴谋,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] - [taʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] [sent] ;
And to a neighb'ring town his servants sent ;
和 到 一个 - 镇 他的 仆人 发送 ;
他的仆人派人去了邻近的城镇;

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [dwel] [ˈaʊə(r)][ˈnəʊb(ə)] - [ˈskwaɪə(r)] ,
Then , at the house where dwelled our noble ' squire ,
然后 , 在 这 房子 在哪里 居住地 我们的 高贵 - 乡绅 ,
然后, 在我们尊贵的乡绅居住的房子,

[hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:vɪsɪz] [prəˈpəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhaɪə(r)] .
His humble services proposed for hire .
他的 谦逊的 服务 建议的 为了 聘请 .
他提供卑微的服务, 愿意受雇。

[prɪˈtendɪŋ] [ɛvɹɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [nju:] ,
PRETENDING ev'ry sort of work he knew ,
假装 每一个 种类 的 工作 他 知道 ,
他假装从事过他所知道的每一种工作,

[hi:; hi] [su:n] [ə; eɪ] [wɪð] [əʊld][skweə(r)] - [təʊz] [gru:] ,
He soon a fav'rite with old Square - toes grew ,
他 很快 一个 最爱 和 老的 正方形 - 脚趾 生长 ,
他很快就和一位穿着方头鞋的老顾客成了好朋友。

[hu:] ([fɜ:st] [əd'vaɪzɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [meɪt]) ,
Who (first advising with his charming mate) ,
WHO (第一的 建议 和 他的 迷人 伴侣) ,
谁 (首先向他迷人的伴侣提出建议) ,

[tʃi:f] - [meɪd] [hɪm] ['or] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪ'steɪt] .
Chief falc'ner made him o'er his fine estate .
首席 - 制成 他 超过 他的 美好的 财产 .
法尔克纳酋长让他放弃了自己的美好财产。

[ðə; ði] [nju:] [mʌt] [ðə; ði] ['lerdi] [pli:zd] ;
THE new domestick much the lady pleased ;
这 新的 家养 很多 这 女士 高兴 ;
新来的家畜让女主人非常高兴 ;

[hi;; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['i:gəli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [si:zd] ,
He watched and eagerly the moment seized ,
他 观看 和 急切地 这 片刻 查获 ,
他注视着, 并急切地抓住了这一刻。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:d(ə)nt] ['pæ(ə)n] ['bəʊldli] [tu;; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
His ardent passion boldly to declare ,
他的 热心 热情 大胆地 到 宣布 ,
他满怀热情地大胆宣称 :

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃeə(r)] .
In which he showed a novice had no share .
在 哪个 他 显示 一个 新手 有 不 分享 .
他证明新手没有发言权。

- [twɒz] ['mænɪdʒd] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
' TWAS managed well , for nothing but the chase ,
- 那是 管理 出色地 , 为了 没有什么 但 这 追赶 ,
“TWAS做得很好, 除了追逐之外什么也没做。”

[kʊd; kəd] [skweə(r)] - [təʊz] [tempt] [tu;; tə] [kwɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
Could Square - toes tempt to quit her fond embrace ,
可以 正方形 - 脚趾 诱惑 到 辞职 她 喜爱 拥抱 ,
方头鞋会不会诱惑她离开她温柔的怀抱 ?

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] - [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'tend] : —
And then our falc'ner must his steps attend : —
和 然后 我们的 - 必须 他的 步骤 出席 : —
然后, 我们的猎鹰者必须按他的步伐前进: ——

[ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hi;; hi] [wɪʃt] [æt; ət] [həʊm] [tu;; tə] [spend] .
The very time he wished at home to spend .
这 非常 时间 他 希望 在 家 到 花费 .
这正是他最想待在家里的时间。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪmələ(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ʃəʊd] ;
The lady similar emotions showed ;
这 女士 相似的 情绪 显示 ;
这位女士也表现出了类似的情绪 ;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [ðeə(r)] ['buzəm] [gləʊ] ;
For opportunity their bosoms glowed ;
为了 机会 他们的 胸部 发光 ;
她们胸中闪烁着对机遇的渴望 ;

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [fi:l] [ɪn] ['ɑ:gjumənt] [səʊ] [bəʊld] ,
And who will feel in argument so bold ,
和 WHO 将要 感觉 在 争论 所以 大胆的 ,
谁会在辩论中如此大胆 ?

[wen] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə][həʊld] ?
When this I say , the contrary to hold ?
什么时候 这 我 说 , 这 相反 到 抓住 ?

我说这话时，反之亦然吗？

[æɪ; ət][lenkθ; lenθ] [wɪð] ['pɪti] ['kjuːpɪd] [sɔː] [ðə; ði] [kers] ,
At length with pity Cupid saw the case ,
在 长度 和 遗憾 丘比特 锯 这 案件 ,

最后，丘比特怜悯地看了看这桩案子。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [lent] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .
And kindly lent his aid to their embrace .
和 亲切地 借出的 他的 援助 到 他们的 拥抱 .

他好心地帮助他们拥抱。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ,
ONE night the lady said , with eager eyes ,
一 夜晚 这 女士 说 , 和 渴望的 眼睛 ,

一天晚上，那位女士眼神充满渴望地说：

[maɪ][dɪə(r)] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [wɪt] [-] [praɪz] ,
My dear , among our servants , which d'ye prize ,
我的 亲爱的 , 之中 我们的 仆人 , 哪个 染料 奖 ,

我亲爱的，在我们仆人中，你最珍视的是谁？

[fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] [kən'dʌkt] [məʊst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [hɑːt] ?
For moral conduct most and upright heart ?
为了 道德 执行 最多 和 直立 心 ?

道德品行最高尚、心地正直的人是谁？

[tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pɑːt]
To this her spouse replied , the faithful part
到 这 她 配偶 回复 , 这 忠实 部分

对此，她的丈夫回答说，忠诚的一方

[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] - [faʊnd] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] :
Is with the falc'ner found , I must decide :
是 和 这 - 成立 , 我 必须 决定 :

如果找到了猎鹰者，我必须做出决定：

[tuː; tə][hɪm][maɪ][laɪf][aɪ'd] ['redɪli] [kən'faɪd] .
To him my life I'd readily confide .
到 他 我的 生活 ID 容易 信任 .

我愿意向他倾诉我的人生。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , — [məʊst]['truːli][səʊ] ,
THEN you are wrong , said she , — most truly so ,
然后 你 是 错误的 , 说 她 , — 最多 真的 所以 ,

“那你就错了，”她说，“——确实如此。”

[fɔː(r); fə(r)][hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ret] [aɪ] [nəʊ] ;
For he's a good - for - nothing wretch I know ;
为了 他是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 可怜虫 我 知道 ;

因为我知道他是个一无是处的混蛋；

[jʊl] ['skeəsli] ['kredit][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] ,
You'll scarcely credit it , but t'other day ,
你会 几乎 信用 它 , 但 另一个 天 ,

你可能难以置信，但就在前几天，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['beəfeɪst] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [seɪ] ,
He had the barefaced impudence to say ,
他 有 这 露骨 厚颜无耻 到 说 ,

他竟厚颜无耻地说：

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [mʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [prest] :
He loved me much , and then his passion pressed :
他 喜爱 我 很多 , 和 然后 他的 热情 按下 :
他非常爱我, 然后他的激情涌上心头:

[aɪˈd] [ˈniəli] [ˈfɔːlən] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪˈstrest] .
I'd nearly fallen , I was so distressed .
ID 几乎 倒下 , 我 曾是 所以 苦恼 .
我当时非常焦虑, 差点摔倒。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ai] [dɪˈzaɪnd] [æt; ət][fɜːst] ,
To tear his eyes out , I designed at first ,
到 撕 他的 眼睛 出去 , 我 设计 在 第一的 ,
我最初的设想是挖出他的眼睛,

[ænd; ənd] [iːn] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðɪs] [retʃ] , [ɒv; əv] [neɪv] [ðə; ði] [wɜːst] ;
And e'en to choke this wretch , of knaves the worst ;
和 e'en 到 呛 这 可怜虫 , 的 无赖 这 最差 ;
甚至要掐死这个恶棍, 他是世上最卑鄙的恶棍;

[baɪ][ˈpruːd(ə)ns] [ˈsəʊlli] [wɒz; wəz][ai] [ðen] [rɪˈstreɪnd] ,
By prudence solely was I then restrained ,
经过 谨慎 仅 曾是 我 然后 克制 ,
我当时完全是出于谨慎才克制自己。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
For fear the world should think his point was gained .
为了 害怕 这 世界 应该 思考 他的 观点 曾是 获得 .
他害怕世人认为他的观点已经达到了。

[ðə; ði][ˈbetə(r)] [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪnˈtent] ,
THE better then to prove his dark intent ,
这 更好的 然后 到 证明 他的 黑暗的 意图 ,
比这更能证明他险恶的意图。

[ai] [feɪnd] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [kənˈsent] ,
I feigned an inclination to consent ,
我 假装 一个 倾角 到 同意 ,
我假装表示同意,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ˈprɒmɪst] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] ,
And in the garden , promised as to - night ,
和 在 这 花园 , 承诺 作为 到 - 夜晚 ,
今晚, 在花园里, 正如之前承诺的那样,

[aɪˈd][nɪə(r)][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [miːt] [ðɪs] [ˈrəʊɡɪʃ] [waɪt] .
I'd near the pear - tree meet this roguish wight .
ID 靠近 这 梨 - 树 见面 这 调皮 怀特岛 .
我在梨树附近遇到了这个狡猾的家伙。

[sed] [ai] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevə(r)] [muːvz] [frɒm; frəm] [hens] ;
Said I , my husband never moves from hence ;
说 我 , 我的 丈夫 绝不 移动 从 因此 ;
我说, 我的丈夫从未离开过这里;

[nəʊ] [ˈdʒeləs] [ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sens]
No jealous fancy , but to show the sense
不 嫉妒的 想要 , 但 到 展示 这 感觉
并非出于嫉妒, 而是为了表明理智

[hiː; hi] [entəˈteɪnz] [ɒv; əv][maɪ][pʃʊə(r)] , [ˈvɜːtʃuəs] [laɪf] ,
He entertains of my pure , virtuous life ,
他 娱乐 的 我的 纯的 , 有德行的 生活 ,
他赞赏我纯洁、高尚的生活,

[ænd; ənd][fɒnd] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

And fond affection for a loving wife .
和 喜爱 感情 为了 一个 爱 妻子 .

对爱妻的深情厚爱。

[ðʌs] ['sɜ:kəmstænst] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [si:] [ɑ:(r); ə(r)][veɪn] ,
Thus circumstanced , **your wishes see are vain** ,
因此 情境 , 你的 愿望 看 是 徒劳 ,

如此看来, 你的愿望注定落空。

[ən'les] [wen] [hi:z] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ai][geɪn] ,
Unless when he's asleep a march I gain ,
除非 什么时候 他是 睡着了 一个 行进 我 获得 ,

除非他睡着了, 否则我就能取得胜利。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔ:pɪd] [saɪd] ,
And softly stealing from his torpid side ,
和 轻轻 偷窃 从 他的 迟钝 边 ,

轻轻地从他迟钝的内心深处偷走,

[wɪð] [tremblɪŋ] [steps][ai] , [tu:; tə][maɪ]['lʌvə(r)] , [glɑɪd] .
With trembling steps I , to my lover , glide .
和 发抖 步骤 我 , 到 我的 情人 , 滑行 .

我颤抖着脚步, 滑向我的爱人。

[səʊ] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ; [æn; ən] [ɒd] [ə'feə(r)] : —
So things remain , my dear ; an odd affair : —
所以 事物 保持 , 我的 亲爱的 ; 一个 奇怪的 事务 : —

事情依然如此, 亲爱的; 真是件怪事: ——

[ɒŋ] [ðɪs] [skweə(r)] - [təʊz] - [gæn][tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd][sweə(r)] ;
On this Square - toes ' gan to curse and swear ;
在 这 正方形 - 脚趾 - 甘 到 诅咒 和 发誓 ;

这时, 方脚趾开始咒骂;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɒnd][rɪb][məʊst] ['ɜ:nɪstli] [br'sɔ:t] ,
But his fond rib most earnestly besought ,
但 他的 喜爱 肋骨 最多 切实 恳求 ,

但他最亲爱的肋骨恳切地请求道:

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][tu:; tə]['staɪf(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['klɪəli] [θɔ:t] ,
His rage to stifle , as she clearly thought ,
他的 愤怒 到 窒息 , 作为 她 清楚地 想法 ,

她显然认为他必须压抑住自己的怒火。

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ɪf] [ɪd] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] ,
He might in person , if he'd take the pain ,
他 可能 在 人 , 如果 他会 拿 这 疼痛 ,

如果他能承受痛苦的话, 他或许会亲自来。

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['rɑ:skl][ænd; ənd] [rɪ'dres] [əb'teɪn]
Secure the rascal and redress obtain
安全的 这 恶棍 和 纠正 获得

抓捕恶棍并寻求补偿

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [tri:] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
You know , said she , the tree is near the door ,
你 知道 , 说 她 , 这 树 是 靠近 这 门 ,

“你知道吗,”她说, “那棵树就在门附近。”

[ə'pɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [beəz] [ɒv; əv] [fru:t] [greɪt] [stɔ:(r)] ;
Upon the left and bears of fruit great store ;
之上 这 左边 和 熊 的 水果 伟大的 店铺 ;

左边是果实累累的大仓库;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɪkˈspres] ,
But if I may my sentiments express ,
但 如果 我 可能 我的 情感 表达 ,
但如果允许我表达我的感受,

[ɪn][kæp][ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] [jʊd] [best][tu:; tə] [dres] ;
In cap and petticoats you'd best to dress ;
在 帽 和 衬裙 你会 最好的 到 裙子 ;
最好戴上帽子, 穿上衬裙;

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [raɪt] ,
His insolence is great , and you'll be right ,
他的 傲慢 是 伟大的 , 和 你会 是 正确的 ,
他的傲慢无礼令人发指, 你说的没错。

[tu:; tə] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [strəʊks] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə] [naɪt] ;
To give your strokes with double force to night ;
到 给 你的 笔画 和 双倍的 力量 到 夜晚 ;
今晚, 加倍用力地挥动你的手臂;

[wel] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [flæt] [leɪ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] : —
Well work his back ; flat lay him on the ground : —
出色地 工作 他的 后退 ; 平坦的 躺 他 在 这 地面 : —
用力掰他的背, 让他平躺在地上: ——

[ə; eɪ] [ˈrɑ:skl] !
A rascal !
一个 恶棍 !
真是个无赖!

[ˈɒnərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [raʊnd] ,
honourable ladies round ,
光荣的 女士们 圆形的 ,
尊敬的女士们围坐在一起,

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ˈmeni] [taɪmz] [hæz; həz] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
No doubt he many times has served the same ;
不 怀疑 他 许多 时代 有 服务 这 相同的 ;
毫无疑问, 他曾多次担任过同样的职务;

- [tɪz] [sʌtʃ] [ɪmˈpɒstə(r)] [ˈkærəktəz] [dɪˈfeɪm] .
'Tis such impostors characters defame .
- 的 这样的 冒名顶替者 人物 诽谤 .
正是这些冒名顶替者败坏了名声。

[tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [ðə; ði][ˈsto:ri] [kwɔ:t] [səˈfaɪs] ;
To rouse his wrath the story quite sufficed ;
到 唤醒 他的 愤怒 这 故事 相当 足够了 ;
这个故事足以激起他的怒火;

[ðə; ði] [spaʊs] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ɪ:; jɪ] [ədˈvaɪzd] .
The spouse resolved to do as she advised .
这 配偶 已解决 到 做 作为 她 建议 .
配偶决定听从她的建议。

[haʊˈeər] [tu:; tə][dju:p] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [lɒt] ;
Howe'er to dupe him was an easy lot ;
然而 到 欺骗 他 曾是 一个 简单的 很多 ;
然而, 要骗过他却很容易;

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz] [dres] [hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [ɡɒt] ,
The hour arrived , his dress he soon had got ,
这 小时 到达的 , 他的 裙子 他 很快 有 得到 ,
时间到了, 他很快就穿上了衣服。

[ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɒnd] [dɪ'laɪt] .
Away he ran with anxious fond delight .
离开 他 跑 和 焦虑的 喜爱 喜 .

他带着既焦虑又欣喜的心情跑开了。

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði][ˈwaɪli] [spɑ:k] [tuː; tə][træp] [ðæt] [naɪt] .
In hopes the wily spark to trap that night .
在 希望 这 狡猾的 火花 到 陷阱 那 夜晚 .

希望狡猾的火花能在当晚设下陷阱。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ðəə(r)][ˈaʊə(r)] ['i:zi] [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] ,
But no one there our easy fool could see ,
但 不 一 那里 我们的 简单的 傻子 可以 看 ,

但那里没有人能看出我们这个傻瓜的眼光。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [tri:] ,
And while he waited near the fav'rite tree ,
和 尽管 他 等待 靠近 这 最爱 树 ,

当他等候在最喜欢的树旁时，

[hɑ:f] [ded] [wɪð] [kəʊld] , [ðə; ði] - ['slaɪli] [stəʊl] ,
Half dead with cold , the falc'ner slyly stole ,
一半 死的 和 寒冷的 , 这 - 狡猾地 偷窃 ,

半死不活的猎鹰者偷偷地偷走了

[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [wel] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [həʊl] ;
To her who had so well contrived the whole ;
到 她 WHO 有 所以 出色地 人为的 这 所有的 ;

献给那位精心策划了这一切的人；

[taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ɐnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd]
Time , place , and disposition , all combined
时间 , 地方 , 和 处置 , 全部 合并

时间、地点和性情，三者兼具

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [peə(r)][tuː; tə]['mju:tʃuəl][dʒɔɪz] [rɪ'zaɪnd] .
The loving pair to mutual joys resigned .
这 爱 一对 到 相互的 喜悦 辞职 .

这对恩爱的夫妻为了彼此的快乐而选择了平静。

[wen] ['aʊə(r)][ˈekspɜ:t][ˈgælənt][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪm] ,
When our expert gallant had with the dame ,
什么时候 我们的 专家 英勇 有 和 这 贵妇人 ,

当我们那位技艺精湛的绅士与那位女士在一起时，

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt] [fleɪm] ,
An hour or more indulged his ardent flame ,
一个 小时 或者 更多的 沉溺其中 他的 热心 火焰 ,

他燃烧的火焰持续了一个多小时，

[ðəʊ] [fɔ:st] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [læs] ,
Though forced at length to quit the loving lass ,
尽管 强制 在 长度 到 辞职 这 爱 小姐 ,

尽管最终被迫与心爱的姑娘分手，

- [twɒz] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɑ:tɪŋ] [glɑ:s] ;
'Twas not without the favourite parting glass ;
- 那是 不是 没有 这 最喜欢的 离别 玻璃 ;

当然，临别时少不了最爱的那杯酒；

[hiː; hi] [ðen] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [sɔ:t] , [weə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ,
He then the garden sought , where long the ' squire ,
他 然后 这 花园 寻求 , 在哪里 长的 这 - 乡绅 ,

他随后寻找花园，那里曾是乡绅的居所。

[ə'pɒn][ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə][vent][hɪz; ɪz][ˈaɪə(r)] .
Upon the knave had wished to vent his ire .
之上 这 恶棍 有 希望 到 发泄 他的 愤怒 .

他本想把怒火发泄在那个恶棍身上。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hiː; hi][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈhʌzbənd] [spaɪd] ,
NO sooner he the silly husband spied ,
不 很快 他 这 愚蠢的 丈夫 间谍 ,

那个愚蠢的丈夫刚一发现，

[bʌt; bət] [feɪn] - [twɒz][ðə; ði][ˈwaɪli][waɪf][hiː; hi] [aɪd] ,
But feigning ' twas the wily wife he eyed ,
但 假装 - 那是 这 狡猾的 妻子 他 眼睛 ,

但他假装看中的是狡猾的妻子，

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kraɪd] , — [ɑː] , [ˈvaɪlɪst][ɒv; əv][ðə; ði][seks] !
At once he cried , — ah , vilest of the sex !
在 一次 他 哭 , — 啊 , 最卑鄙的 的 这 性别 !

他立刻喊道：“啊，最卑鄙的性别！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ðai] [trɪks] , [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][məɪn][tuː; tə][veks] ?
Are these thy tricks , so good a man to vex ?
是 这些 你的 技巧 , 所以 好的 一个 男人 到 烦恼 ?

这就是你的伎俩吗？如此擅长戏弄男人？

[əʊ] [feɪm] [ə'pɒn] [ðiː] !
Oh shame upon thee !
哦 耻辱 之上 你 !

真为你感到羞耻！

[ðʌs] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
thus to treat his love ,
因此 到 对待 他的 爱 ,

因此，他对待他的爱人，

[æz; əz][pʃʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
As pure as snow , descending from above .
作为 纯的 作为 雪 , 下降 从 多于 .

纯净如雪，从天而降。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ðəʊ] [hædst][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [hɑːt] ,
I could not think thou hadst so base a heart ,
我 可以 不是 思考 你 哈斯特 所以 根据 一个 心 ,

我简直不敢相信你竟有如此卑鄙的心。

[bʌt; bət][klɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [pɑːt] ,
But clear it is , thou need'st a friendly part ,
但 清除 它 是 , 你 需要 一个 友好的 部分 ,

但很显然，你需要一个友好的伙伴。

[ænd; ænd][ðæt] [aɪl] [ækt] : [ai] [ɑːskt] [ðɪs] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː]
And that I'll act : I asked this rendezvous
和 那 患病的 行为 : 我 问 这 会合

我会采取行动：我要求了这次会面

[wɪð] [fʊl] [ɪn'tent][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːt] [truː] ;
With full intent to see if thou wert true ;
和 满的 意图 到 看 如果 你 沃特 真的 ;

我完全是想看看你是否真诚；

[ænd; ænd] , [gʊd][biː; bi] [preɪzd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [luːs] [dɪ'zaɪn] ,
And , God be praised , without a loose design ,
和 , 上帝 是 赞扬 , 没有 一个 松动的 设计 ,

感谢上帝，没有松散的设计，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [prə'naʊnst] [dɪ'vaɪn] .
To plunge in luxuries pronounced divine .
到 暴跌 在 奢侈品 发音 神圣的 ；

沉浸于被誉为神圣的奢华之中。

[prə'tekt] [em 'i:] ['hevən] ！
Protect me Heav'n ！
保护 我 天堂 ！

天哪，请保佑我！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnə(r)] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] ！
poor sinner that I'm here ！
贫穷的 罪人 那 我是 这里 ！

我真是个可怜的罪人，竟然会在这里！

[tuː; tə] [ɡɑːd] [ðəɪ] ['bɒnə(r)] [aɪ] [wɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
To guard thy honour I will persevere .
到 警卫 你的 荣誉 我 将要 坚持不懈 ；

为了捍卫你的荣誉，我将坚持不懈。

[maɪ] ['wɜːðɪ] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [ðʌs] [dɪs'ɡreɪs] ？
My worthy master could I thus disgrace ？
我的 值得 掌握 可以 我 因此 耻辱 ？

我怎能如此羞辱我尊敬的主人呢？

[ðəʊ] ['wɒntən] ['bæɡɪdʒ] [wɪð] [ʌn'blʌʃɪŋ] [feɪs] ,
Thou wanton baggage with unblushing face ,
你 放肆 行李 和 面不改色 脸 ；

你这厚颜无耻的放荡行李，

[ðɪː] [pɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] [aɪl] ['ɪnstəntli] [tʃæ'staɪz] ,
Thee on the spot I'll instantly chastise ,
汝 在 这 点 患病的 即刻 惩罚 ；

我会当场立刻斥责你。

[ænd; ænd] [ðen] [ðəɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [əd'vaɪz] .
And then thy husband of the fact advise .
和 然后 你的 丈夫 的 这 事实 建议 ；

然后，你丈夫会给你一些实际的建议。

[ðə; ðɪ] [fɪəs] [hə'ræŋ] ['ɒr] [skweə(r)] - [təʊz] ['pleɪzə(r)] [spred] ,
THE fierce harangue o'er Square - toes pleasure spread ,
这 凶猛的 长篇大论 超过 正方形 - 脚趾 乐趣 传播 ；

对方脚趾快乐传播的激烈抨击，

[huː] , - - [twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] [sed] :
Who , mutt'ring 'tween his teeth , with fervour said :
WHO , - - 青少年 他的 牙齿 , 和 热情 说 ；

他用牙齿轻轻地、激动地嘟囔着：

[əʊ] ['ɡreɪʃəs] [lɔːd] ！
O gracious Lord ！
哦 亲切 主 ！

仁慈的主啊！

[tuː; tə] [ðɪː] [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] —
to thee my thanks are due —
到 你 我的 谢谢 是 到期的 —

我由衷地感谢你——

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [səʊ] [tʃeɪst] — [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [truː] ！
To have a wife so chaste — a man so true ！
到 有 一个 妻子 所以 贞洁 — 一个 男人 所以 真的 ！

拥有如此贞洁的妻子和如此忠诚的丈夫！

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][felt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][bæk]
But presently he felt upon his back
但 目前 他 毛毡 之上 他的 后退
但随后他感到背部着地。

[ðə; ði] - ['kʌdʒl] ['vɪgərəsli] [θwæk] ,
The falc'ner's cudgel vigorously thwack ,
这 - 棍棒 大力 钉入 ,
猎鹰手的棍棒猛烈地拍打着地面，

[hu:] ['saʊndli] ['beɪstɪd][hɪm][æz; əz][ɒn][hi:; hi][ræn] ,
Who soundly basted him as on he ran ,
WHO 稳固地 涂油 他 作为 在 他 跑 ,
他边跑边狠狠地揍了他一顿，

[tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['terə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] .
To gain the house , with terror , pale and wan .
到 获得 这 房子 , 和 恐怖 , 苍白 和 万 .
为了夺取房子，带着恐惧，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][hæd; həd] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] ,
THE squire had wished his trusty man , no doubt ,
这 乡绅 有 希望 他的 可靠 男人 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，乡绅是希望他忠实的仆人.....

[hæd; həd][nɒt] , [æt; ət] ['kʌdʒ(ə)] , [bi:n] [kwɔɪt][səʊ] [staʊt] ;
Had not , at cudgelling , been quite so stout ;
有 不是 , 在 棍棒击打 , 到过 相当 所以 肥硕 ;
如果他打人没那么强壮就好了；

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [əʊd] [hɪm'self][səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] ,
But since he showed himself so true a friend ,
但 自从 他 显示 他自己 所以 真的 一个 朋友 ,
但既然他展现出了如此真挚的友情谊，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)nɪz][kʊd; kəd] [sʌt] ['pru:d(ə)ns][blend] ,
And with his actions could such prudence blend ,
和 和 他的 行动 可以 这样的 谨慎 混合 ,
而他的行动能否将这种谨慎融合在一起呢？

[ðə; ði][ˈma:stə(r)] ['fɒli] ['pɑ:d(ə)n] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] ,
The master fully pardoned what he knew ,
这 掌握 完全 赦免 什么 他 知道 ,
师父完全原谅了他所知道的一切。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][bed][hi:; hi] [flu:] ,
And quickly to his wife in bed he flew ,
和 迅速地 到 他的 妻子 在 床 他 飞翔 ,
他迅速飞奔到床上陪伴妻子的地方。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pɑ:st]
When he related every thing that passed
什么时候 他 有关的 每一个 事物 那 通过了
当他讲述所有发生的事情时

[wɜ:z(r); wə(r)][wi:; wi] , [kraɪd][hi:; hi] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tu:; tə][lɑ:st] ,
Were we , cried he , a hundred years to last ,
是 我们 , 哭 他 , 一个 百 年 到 最后的 ,
“难道我们能延续一百年吗？”他喊道。

[maɪ] ['lʌvli] [diə(r)] , [wi:; wi] [nɛə] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][faɪnd]
My lovely dear , we ne'er on earth could find
我的 迷人的 亲爱的 , 我们 从未 在 地球 可以 寻找
我亲爱的，我们这辈子都找不到

[ə; eɪ][mæn][səʊ][ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ɪnˈklaɪnd] .

A man so faithful , and so well inclined .
一个 男人 所以 忠实 , 和 所以 出色地 倾斜 .

一个如此忠诚、如此善良的人。

[aɪˈd][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [taʊn] [ə; eɪ][waɪf] ,

I'd have him take within our town a wife ,
ID 有 他 拿 之内 我们的 镇 一个 妻子 ,

我会让他在我们镇上娶个老婆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈgɑːd] [hɪm][ˈdjʊərəɪŋ][laɪf] .

And you and I'll regard him during life .
和 你 和 患病的 看待 他 期间 生活 .

你我都会在有生之年缅怀他。

[ɪn] [ðæt] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wiː; wi] [əˈgriː] ,

In that , replied the lady , we agree ,
在 那 , 回复 这 女士 , 我们 同意 ,

“在这点上，我们同意，”女士回答说。

[ænd; ənd] [ˈhɑːtɪli] [ðeəˈtuː] [aɪ] [pledʒd] [wɪl] [biː; bi] .

And heartily thereto I pledged will be .
和 衷心地 到 我 承诺 将要 是 .

我衷心承诺，我必将如此。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] - [kənˈfesə(r)]

THE HUSBAND - CONFESSOR
这 丈夫 - 忏悔者

丈夫忏悔者

[wen] [ˈfrɑːnsɪs] ([nemd] [ðə; ði][fɜːst]) [ˈor] [ˈfrentʃmən] - ,

WHEN Francis (named the first) o'er Frenchmen reign'd ,
什么时候 弗朗西斯 (命名 这 第一的) 超过 法国人 - ,

当弗朗西斯（第一位）统治法国时，

[ɪn] [ˈɪtəli] [jʌŋ] [ˈɑːθə(r)] [lˈɔːrəlz] [geɪnd] ,

In Italy young Arthur laurels gained ,
在 意大利 年轻的 亚瑟 月桂树 获得 ,

在意大利，年轻的亚瑟赢得了赞誉。

[ænd; ənd][ɒft] [sʌtʃ] [ˈdeərəɪŋ][ˈvælə(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [faɪt] ,

And oft such daring valour showed in fight ,
和 经常 这样的 大胆 勇气 显示 在 斗争 ,

这种英勇无畏的精神常常在战斗中展现出来。

[wɪð] [evɹɪ] [ˈɒnə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ;

With ev'ry honour he was made a knight ;
和 每一个 荣誉 他 曾是 制成 一个 骑士 ;

他被授予骑士爵位，并获得了至高荣誉；

[ðə; ði] [ˈmɒnək] [pleɪst] [ðə; ði][spɜː(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The monarch placed the spur upon his heel ,
这 君主 放置 这 刺 之上 他的 脚跟 ,

君主将马刺放在脚后跟上，

[ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [wɜːθ] [maɪt] [fiːl] .

That all around his proper worth might feel .
那 全部 大约 他的 恰当的 值得 可能 感觉 .

那或许就是他应有的价值所在。

[ðen] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdiəti] [æt; ət][həʊm][hiː; hi] [sɔːt] ,

Then household deities at home he sought ,
然后 家庭 神灵 在 家 他 寻求 ,

然后他在家中寻求家神，

[weə(r)] — [nɒt][æt; ət][preə(r)z][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [deɪm][hi:; hi] [kɔ:t] :
Where — not at prayers his beauteous dame he caught :

在哪里 — 不是 在 祈祷 他的 美丽的 贵妇人 他 捕捉 :

他不是在祈祷时遇见了他美丽的妻子，而是在哪里呢？

[ɪd] [left][hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈtru:li] , [kwɔ:t] - [ɪn] [triəz] ;
He'd left her , truly , quite dissolv'd in tears ;

他会 左边 她 , 真的 , 相当 - 在 眼泪 ;

他离开时，她真的伤心欲绝，泪流满面；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd][bɪd] [ə'dju:] [tu:; tə] [friəz] ;
But now the belle had bid adieu to fears ;

但 现在 这 美女 有 出价 再见 到 恐惧 ;

但现在，这位佳人已经告别了恐惧；

[ænd; ænd][ɒft][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'raʊnd] ,
And oft was dancing joyously around ,

和 经常 曾是 跳舞 欣喜地 大约 ,

而且常常欢快地跳舞，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
With all the company that could be found .

和 全部 这 公司 那 可以 是 成立 .

和所有能找到的公司一起。

['gælənt] [ɪn] [kraʊdz] [sɜ:(r)][ˈɑ:θə(r)] [su:n] [pə'si:vd] ;
GALLANTS in crowds Sir Arthur soon perceived ;

豪侠 在 人群 先生 亚瑟 很快 感知 ;

亚瑟爵士很快便察觉到人群中有不少英勇的男子；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [gri:vd] ;
At sight of these the knight was sorely grieved ;

在 视线 的 这些 这 骑士 曾是 非常 伤心 ;

看到这些，骑士非常悲伤；

[ænd; ænd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [best][tu:; tə][ækt] ;
And , turning in his mind how best to act ;

和 , 转弯 在 他的 头脑 如何 最好的 到 行为 ;

他心中思索着该如何最好地应对；

[kraɪd] [hi:; hi] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ˈtru:li] [held][ə; eɪ][fækt] ,
Cried he , Can this be truly held a fact ,

哭 他 , 能 这 是 真的 握住 一个 事实 ,

他喊道：“这真的是事实吗？ ”

[ðæt] [aɪv] [bi:n] ['wɜ:ði] [waɪl] [aɪ'd] [feɪm] [ɪn] [vju:] ,
That I've been worthy while I'd fame in view ,

那 我已经 到过 值得 尽管 ID 名声 在 看法 ,

在我渴望成名的这段时间里，我一直都配得上这份荣誉。

[ɒv; əv] ['kʌkəldəm] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ænd] ['naɪthʊd] [tu:] ?
Of cuckoldom at home , and knighthood too ?

的 戴绿帽癖 在 家 , 和 骑士爵位 也 ?

在家中被戴绿帽，还能获得骑士爵位？

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][hɑ:f] : — [ðə; ði] [tru:θ] [lets] [nəʊ] ;
It ought to be but half : — the truth let's know ;

它 应该 到 是 但 一半 : — 这 真相 我们来吧 知道 ;

应该只有一半：——让我们知道真相；

[frɒm; frəm] ['kɒnstənsɪ] [ðə; ði][ˈpjʊərɪst] ['blesɪŋz] [fləʊ] .
From constancy the purest blessings flow .

从 恒常 这 最纯净的 祝福 流动 .

恒久不变，方能得天独厚。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] - [kənˈfesə(r)][hi:; hi] [drest] ,
Then like a father - confessor he dressed ,
然后 喜欢 一个 父亲 - 忏悔者 他 穿着 ,
然后他像一位神父忏悔者一样穿戴整齐,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [weə(r)] [pri:sts] [ðeə(r)] [flɒk] [kənˈfest] .
And took his seat where priests their flock confessed .
和 采取 他的 座位 在哪里 神父 他们的 群 坦白 .
他坐在祭司们为信众忏悔的地方。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æbsəˈlu:ʃ(ə)n] [sɔ:t] [ðæt] [deɪ] ,
His lady absolution sought that day ,
他的 女士 赦免 寻求 那 天 ,
他那天寻求的是女士的赦免。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [brɪʃə(r)][hɪm] - [gæn][tu:; tə] [preɪ] ;
And on her knees before him 'gan to pray ;
和 在 她 膝盖 前 他 - 甘 到 祈祷 ;
她跪在他面前开始祈祷;

[ðə; ði][ˈmaɪnə(r)][sɪnz][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [wɪð] [ˈdaʊnkɑ:st] [aɪz] ,
The minor sins were told with downcast eyes ,
这 次要的 罪孽 是 讲述 和 沮丧 眼睛 ,
那些轻微的罪过，都是低着头说出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈlɑ:dʒə(r)][saɪz] ,
And then for hearing those of larger size ,
和 然后 为了 听力 那些 的 更大的 尺寸 ,
然后，对于那些体型较大的人来说，

[ðə; ði][ˈhʌzbənd] - [kənˈfesə(r)] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] : —
The husband - confessor prepared his ears : —
这 丈夫 - 忏悔者 准备 他的 耳朵 : —
丈夫兼忏悔者竖起了耳朵：——

[sed] [ʃi:; ʃi] , [gʊd] [ˈfɑ:ðə(r)] , (- [mɪd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz]) ,
Said she , Good father , (' mid a flood of tears) ,
说 她 , 好的 父亲 , (- 中 一个 洪水 的 眼泪) ,
她泪流满面地说：“好父亲。”

[maɪ][bed] [rɪˈsi:vz] , ([ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [fɪrɪz] [nɒt] [slaɪt] ,)
My bed receives , (the fault I fear's not slight ,)
我的 床 接收 , (这 过错 我 恐惧 不是 轻微 ,)
我的床收到了（恐怕问题不小），

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:sn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
A gentleman , a parson , and a knight .
一个 绅士 , 一个 牧师 , 和 一个 骑士 .
一位绅士，一位牧师，一位骑士。

[stɪl] [mɔ:(r)][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] , [bʌt; bət] , [baɪ][reɪdʒ] ,
Still more had followed , but , by rage o'ercome ,
仍然 更多的 有 随后 , 但 , 经过 愤怒 克服 ,
还有更多人跟了上来，但都被愤怒冲昏了头脑。

[sɜ:(r)][ˈɑ:θə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌm] ;
Sir Arthur cut the thread , and she was mum ;
先生 亚瑟 切 这 线 , 和 她 曾是 妈妈 ;
亚瑟爵士剪断了线，她就没了声音；

[ðəʊ] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][ðə; ði][feə(r)] [bi:n] [let] [prəˈsi:d] ,
Though , doubtless , had the fair been let proceed ,
尽管 , 毫无疑问 , 有 这 公平的 到过 让 继续 ,
毫无疑问，如果博览会得以继续举办，

[kwaɪt] [lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪtəni] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kri:d] .
Quite long her Litany had been decreed .
相当 长的 她 连祷 有 到过 颁布 .

她的祷文早已颁布很久了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɪk'skleɪmd] , [ðəʊ] [dʒeɪd] ,
The husband , in a rage , exclaimed , thou jade ,
这 丈夫 , 在 一个 愤怒 , 惊呼 , 你 玉 ,

丈夫勃然大怒，喊道：“你这玉女！”

[ə; eɪ] ['pɑ:sn] , ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
A parson , say'st thou ?
一个 牧师 , 说 你 ?

你说他是牧师？

- [dʌst] [θɪŋk] [ðəʊst] [meɪd]
t'whom dost think thou'st made
- 朋友 思考 你 制成

你认为你造就了谁？

[ðɪs] [kɜ:st] [kən'feɪ(ə)n] ? — [tu:; tə][maɪ] [spaʊs] , [kraɪd][ʃi:; ʃɪ] ,
This curst confession ? — To my spouse , cried she ,
这 诅咒 忏悔 ? — 到 我的 配偶 , 哭 她 ,

这该死的忏悔？——“向我的配偶，”她哭着说。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ['entə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [gli:] ,
I saw you enter here , and came with glee ,
我 锯 你 进入 这里 , 和 来了 和 高兴 ,

我看到你进来了，很高兴地走了进来。

[sə'pəʊzɪŋ] [jʊd] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [reɪz] [sə'praɪz] ;
Supposing you'd a trick to raise surprise ;
假如 你会 一个 诡计 到 增加 惊喜 ;

假设你有一个能让人感到惊讶的妙招；

[haʊ'eər] - [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn][səʊ] ['veri] [waɪz] ,
Howe'er ' tis strange that one so very wise ,
然而 - 的 奇怪的 那 一 所以 非常 明智的 ,

然而，奇怪的是，一位如此睿智的人，

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʊd; ʒəd] [nɒt] ['fʊli] [kəmprɪ'hend] : —
The riddle should not fully comprehend : —
这 谜语 应该 不是 完全 理解 : —

谜语不应完全理解：——

[ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
A KNIGHT , the king created you , my friend ;
一个 骑士 , 这 国王 创建 你 , 我的 朋友 ;

我的朋友，你是国王创造的骑士；

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [jɔ:(r); jə(r)][ræŋk][wəz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
A GENTLEMAN , your rank was long ago ;
一个 绅士 , 你的 秩 曾是 长的 前 ;

绅士，您的身份早已成为过去；

[ə; eɪ] ['pɑ:sn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:'self] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
A PARSON , you have made yourself you know .
一个 牧师 , 你 有 制成 你自己 你 知道 .

你自己把自己塑造成了一个牧师。

[gu:n] !
Goon heav'ns !
傻子 天堂 !

恶棍天堂！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , - [tɪz] ['veri] [kliə(r)] ,
exclaimed the knight , 'tis very clear ,
惊呼 这 骑士 , 的 非常 清除 ,
骑士喊道：“这很清楚！”

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] ['blɒkhed] ['ʃʊli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst] [ə'piə(r)] .
And I a blockhead surely must appear .
和 我 一个 傻瓜 一定 必须 出现 .
我肯定看起来像个笨蛋。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)]
THE COBBLER
这 皮匠
鞋匠
[waɪr] [təʊld] , [ðæt] [wʌns][ə; eɪ]['kɒblə(r)] , ['blɑ:zeɪ][baɪ] [neɪm] ;
WE'RE told , that once a cobbler , BLASE by name ;
是 讲述 , 那 一次 一个 皮匠 , 冷漠 经过 姓名 ;
据说，他曾是一名鞋匠，名叫布莱斯；

[ə; eɪ][waɪf][hæd; həd][gɒt] , [hu:z] [tʃɑ:ms] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [feɪm] ;
A wife had got , whose charms so high in fame ;
一个 妻子 有 得到 , 谁 魅力 所以 高的 在 名声 ;
娶了一位妻子，她的美貌和名气都非常高；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ'ti:] ['hæpənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [kæʃ] [wɒz; wəz] [spɛnt] ,
But as it happened , that their cash was spent ,
但 作为 它 发生 , 那 他们的 现金 曾是 花费 ,
但结果却是，他们的钱都被花光了。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌp(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [went] ,
The honest couple to a neighbour went ,
这 诚实的 夫妻 到 一个 邻居 去 ,
这对诚实的夫妇去找邻居了。

[ə; eɪ] [kɔ:n] - ['fæktə(r)][baɪ] [treɪd] , [nɒt][əʊvə'waɪz]
A corn - factor by trade , not otherwise
一个 玉米 - 因素 经过 贸易 , 不是 向
以玉米为业，不太明智

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['steɪtɪd][fækts] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gaɪz] ;
To whom they stated facts without disguise ;
到 谁 他们 声明 事实 没有 伪装 ;
他们向对方坦诚地陈述了事实；

[ænd; ənd] [begd] , [wɪð] - [vɔɪs] [dɪ'nəʊtɪŋ] [keə(r)] ,
And begged , with falt'ring voice denoting care ,
和 乞求 , 和 - 嗓音 表示 关心 ,
他用颤抖的声音恳求道，语气中带着关切，

[ðæt] [hi:; hi] , [ɒv; əv] [wi:t] , [wʊd] [hɑ:f][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [speə(r)] ,
That he , of wheat , would half a measure spare ,
那 他 , 的 小麦 , 会 一半 一个 措施 空闲的 ,
他，作为小麦的持有者，会舍弃半量。

[ə'pɒn][ðeə(r)][nəʊt] , [wɪtʃ] ['redɪli] [hi:; hi] [geɪv] ,
Upon their note , which readily he gave ,
之上 他们的 笔记 , 哪个 容易 他 给予 ,
他欣然照办，并附上了他们的便条。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'zaiəd] [tu:; tə] [weɪv] .
And all advantages desired to wave .
和 全部 优势 想要的 到 海浪 .
所有想要获得的优势。

[ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [keɪm] ; [ðə; ði] ['mʌni] [ju:st] ;
THE time for payment came ; the money used ;
这 时间 为了 支付 来了 ; 这 钱 用过的 ;
付款时间到了; 钱款已用完;

[ðə; ði] [kæʃ] ['aʊə(r)][fæktə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] ;
The cash our factor would not be refused ;
这 现金 我们的 因素 会 不是 是 拒绝 ;
我们不会拒绝现金支付;

[ɒv; əv] [rɪts] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ə'tɜ:nɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;
Of writs he talked , attorneys , and distress ;
的 令状 他 谈话 , 律师 , 和 痛苦 ;
他谈到了令状、律师和困境;

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] : — ['hevən] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] ;
The reason : — heav'n can tell , and you may guess ;
这 原因 : — 天堂 能 告诉 , 和 你 可能 猜测 ;
原因: ——上天自有安排, 你也可以猜测;

[ɪn] [ɔ:t] , - [twɒz][klɪə(r)][f'aʊə(r)] [geɪ] ['gælənt] [dɪ'zəɪəd] ,
In short , ' twas clear our gay gallant desired ,
在 短的 , - 那是 清除 我们的 同性恋 英勇 想要的 ,
总之, 很明显, 我们这位英俊潇洒的同性恋男子渴望.....

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][waɪf] , [hu:z] ['bju:ti] [ɔ:l][əd'maɪəd] .
To cheer the wife , whose beauty all admired .
到 欢呼 这 妻子 , 谁 美丽 全部 钦佩 .
为了安慰妻子, 她的美貌令所有人赞叹。

[sed] [hi:; hi] , [wɒt] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][get] ,
SAID he , what anxiously I wish to get ,
说 他 , 什么 焦虑地 我 希望 到 得到 ,
他说, 我迫切希望得到什么,

[ju:v] ['plenti] [stɔ:(r)d] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [jet] ;
You've plenty stored , and never wanted yet ;
你已经 很多 存储 , 和 绝不 通缉 然而 ;
你囤积了很多东西, 而且至今还没用上;

[ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [nəʊ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] ? — [jes] , [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ;
You surely know my meaning ? — Yes , she cried ;
你 一定 知道 我的 意义 ? — 是的 , 她 哭 ;
你一定明白我的意思吧? ——是的, 她喊道;

[aɪl] [tɜ:n] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [dɪ'saɪd]
I'll turn it in my mind , and we'll decide
患病的 转动 它 在 我的 头脑 , 和 出色地 决定
我会好好想想, 然后我们再决定。

[haʊ] [best][tu:; tə][ækt] .
How best to act .
如何 最好的 到 行为 .
如何采取最佳行动?

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [flu:] ,
Away she quickly flew ,
离开 她 迅速地 飞翔 ,
她迅速飞走了,

[ænd; ənd]['blɑ:zeɪ] [ɪn'fɔ:md] , [wɒt] ['nɪni] [hæd; həd][ɪn] [vju:] .
And Blase informed , what Ninny had in view .
和 布莱斯 知情的 , 什么 傻瓜 有 在 看法 .
布莱斯告诉了尼尼他的想法。

[zaʊndz] ！ [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [wi:: wi][mʌst; məst] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Zounds ! said the cobbler , we must see , my dear ,
声波 ！ 说 这 皮匠 ， 我们 必须 看 ， 我的 亲爱的 ，
“哎呀！”鞋匠说，“我们得去看看，亲爱的。”

[tu:; tə] [hʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] ： — [ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] ；
To hook this little sum : — the way is clear ;
到 钩 这 小的 和 ： — 这 方式 是 清除 ；
要筹集这笔小钱：——方法很明确；

[nəʊ][rɪsk][aɪm] ['kɒnfɪdənt] ； [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪði:] [rʌn]
No risk I'm confident ; for prithee run
不 风险 我是 自信的 ； 为了 普里西 跑步
毫无风险，我确信；为了普里西奔跑

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] ；
And tell him I've a journey just begun ;
和 告诉 他 我已经 一个 旅行 只是 开始 ；
告诉他，我的旅程才刚刚开始；

[ðæt] [hi:: hi] [meɪ] ['hɪðə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ；
That he may hither come and have his will ;
那 他 可能 这里 来 和 有 他的 将要 ；
让他来到这里，实现他的愿望；

[bʌt; bət] - [eə(r)][hi:: hi] [tʌtʃ] [ðəɪ][lɪps] , [dɪ'mɑ:nd][ðə; ði] [bɪl] ；
But ' ere he touch thy lips , demand the bill ;
但 - 埃雷 他 触碰 你的 嘴唇 ， 要求 这 账单 ；
但当他触碰你的嘴唇时，就要求他付账；

[hi:l] [nɒt] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [bu:n] [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] ；
He'll not refuse the boon I'm very sure ;
地狱 不是 拒绝 这 恩惠 我是 非常 当然 ；
我非常肯定他不会拒绝这份恩惠；

['mi:ntaɪm] , [maɪ'self] [aɪl] [haɪd][ænd; ənd][ɔ:l][sɪ'kjʊə(r)] .
Meantime , myself I'll hide and all secure .
与此同时 ， 我 患病的 隐藏 和 全部 安全的 ；
与此同时，我自己会躲起来，确保安全。

[ðə; ði][nəʊt] [əb'teɪnd] , [kɒf] ['laʊdli] , [strɒŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ；
The note obtained , cough loudly , strong , and clear ;
这 笔记 获得 ， 咳嗽 高声 ， 强的 ， 和 清除 ；
得到的纸条上写着：咳嗽声响亮、有力、清晰；

[twars] [let][aɪ 'ti:][bi:: bi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pleɪnli] [hɪə(r)] ；
Twice let it be , that I may plainly hear ;
两次 让 它 是 ， 那 我 可能 显然 听到 ；
两次，好让我听得更清楚；

[ðen] [fɔ:θ] [aɪl] ['sæli][frɒm; frəm][maɪ] ['lɜ:kɪŋ] [pleɪs] ,
Then forth I'll sally from my lurking place ,
然后 前进 患病的 莎莉 从 我的 潜伏 地方 ，
然后我将从我的藏身之处现身，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] - [fraʊn] , [prɪ'vent] [dɪs'greɪs] .
And , spite of folly's frowns , prevent disgrace .
和 ， 尽管如此 的 - 皱眉 ， 防止 耻辱 ；
即使愚昧之人皱眉，也要避免耻辱。

[ðə; ði] , [plɒt] [sæk'si:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][peə(r)][dɪ'zaɪəd] ；
THE , plot succeeded as the pair desired ;
这 ， 阴谋 成功了 作为 这 一对 想要的 ；
剧情如两人所愿成功；

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ski:m] [əd'maɪəd] :
The cobbler laughed , and ALL his scheme admired :
这 皮匠 笑了 , 和 全部 他的 方案 钦佩 :
鞋匠笑了, 他的所有计划都令人赞叹:

[ə; eɪ] [pɜ:s] - [praʊd] [saɪt] [ðeə'ɒn] [əb'zɜ:vɪd] [ænd; ənd] [swɔ:(r)] ;
A purse - proud cit thereon observed and swore ;
一个 钱包 - 自豪的 引用 其上 观察到 和 发誓 ;
一位财力雄厚的市民看到后, 发誓说;

- [twɜ:(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:f] [wen] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['ɒr] ;
' Twere better to have coughed when all was o'er ;
- 是 更好的 到 有 咳嗽 什么时候全部 曾是 超过 ;
“如果等到一切结束后再咳嗽就好了。”

[ðen] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [θri:] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] ,
Then you , all three , would have enjoyed your wish ,
然后 你 , 全部 三 , 会 有 享受 你的 希望 ,
那么你们三个的愿望就实现了。

[ænd; ənd] [bi:n] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [ɔ:l] [æz; əz] [mjʊ:t] [æz; əz] [fɪʃ] .
And been in future all as mute as fish .
和 到过 在 未来 全部 作为 沉默的 作为 鱼 :
未来都将像鱼一样沉默不语。

[əʊ] !
OH !
哦 !
哦!

[sɜ:(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:blərz] [waɪf] [æt; ət] [i:z] ,
sir , replied the cobbler's wife at ease ,
先生 , 回复 这 鞋匠的 妻子 在 舒适 ,
“先生,”鞋匠的妻子轻松地回答道。

[du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:z] [kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə] [pli:z] ,
Do you suppose that use can hope to please ,
做 你 认为 那 使用 能 希望 到 请 ,
你认为我们能取悦别人吗?

[ænd; ənd] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ə'piə(r)] ?
And like your ladies full of sense appear ?
和 喜欢 你的 女士们 满的 的 感觉 出现 ?
就像你们那些充满智慧的女士们一样?

([fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [diə(r)] ;)
(For two were seated with his wedded dear ;)
(为了 二 是 坐着 和 他的 已婚 亲爱的 ;)
(他与妻子同席;)

[pə'hæps] [maɪ] ['leɪdɪ] - [di:] [ækt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
Perhaps my lady ' d act as you describe ,
也许 我的 女士 - d 行为 作为 你 描述 ,
或许我的夫人会像你描述的那样行事。

[bʌt; bət] [evɹɪ] [wʌn] [sʌtʃ] ['pru:d(ə)ns] [dʊʊnt] [ɪm'baɪb] .
But ev'ry one such prudence don't imbibe .
但 每一个 一 这样的 谨慎 不 吸收 :
但并非每个人都能领悟这种谨慎。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [lɔ:d]
THE PEASANT AND HIS ANGRY LORD
这 农民 和 他的 生气的 主
农民和他愤怒的领主

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] - [peɪdʒ] [rɪ'leɪts] ,
ONCE on a time , as hist'ry's page relates ,
一次 在 一个 时间 , 作为 - 页 相关 ,
很久很久以前, 正如历史记载的那样,

[ə; eɪ] [lɔ:d] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['meni] [lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] ,
A lord , possessed of many large estates ,
一个 主 , 拥有 的 许多 大的 庄园 ,
一位拥有众多大片庄园的领主,

[wɒz; wəz]['æŋɡrɪ] [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['hʌmb(ə)] [klɒd] ,
Was angry with a poor and humble clod ,
曾是 生气的 和 一个 贫穷的 和 谦逊的 泥块 ,
曾对一个贫穷卑微的家伙感到愤怒,

[hu:] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['veri] [nɒd] .
Who tilled his grounds and feared his very nod .
WHO 平铺 他的 理由 和 害怕 他的 非常 点头 .
谁耕耘了他的土地, 却连他的点头都畏惧不已。

['ti'eɪt] - [ə'fens] ([æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz]) [wɒz; wəz][bʌt; bət] [smɔ:l] ,
Th ' offence (as often happens) was but small ,
钷 - 罪行 (作为 经常 发生) 曾是 但 小的 ,
(像往常一样) 这次的过错很小,

[bʌt; bət][ɒn][hɪm] , [vau] [ðə; ði][piə(r)] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] —
But on him , vowed the peer , his rage should fall —
但 在 他 , 发誓 这 同伴 , 他的 愤怒 应该 落下 —
但这位同僚发誓, 他的怒火应该倾泻在他身上——

[sed] [hi;; hi] , [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] , ['rɑ:skl] , [ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:v] ;
Said he , a halter , rascal , you deserve ;
说 他 , 一个 缰绳 , 恶棍 , 你 应得 ;
他说, 你这无赖, 活该被套上缰绳;

[jʊl] ['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləʊz] - ['tɜ:npaɪk] [swɜ:v] :
You'll never from the gallows - turnpike swerve :
你会 绝不 从 这 绞刑架 - 收费公路 急转弯 :
你永远不会从绞刑架-收费公路的转弯处逃脱:

[ɔ:(r)] , [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] [ju;; jʊ] ['swɪŋɪŋ] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd]
Or , soon or late you swinging will be found
或者 , 很快 或者 晚的 你 摇摆 将要 是 成立
或者, 迟早有一天, 你会发现你一直在摇摆。

[hu:] , [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] , ['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ?
Who , born for hanging , ever yet was drowned ?
WHO , 出生 为了 绞刑 , 曾经 然而 曾是 溺水 ?
谁生来注定要被绞死, 却最终溺死了?

[haʊ'eər] [jʊl] [smaɪl][tu;; tə][hɪə(r)][maɪ] ['li:nɪənt] [vɔɪs] ;
Howe'er you'll smile to hear my lenient voice ;
然而 你会 微笑 到 听到 我的 宽容 嗓音 ;
然而, 听到我宽容的语气, 你一定会露出笑容;

[əb'zɜ:v] , [θri:] ['pʌnɪʃmənts] [ə'weɪt][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;
Observe , three punishments await your choice ;
观察 , 三 惩罚 等待 你的 选择 ;
请注意, 有三种惩罚方式供您选择;

[teɪk] [wɪt] [ju;; jʊ] [wɪl] . — [ðə; ði][fɜ:st][ɪz] , [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [i:t] ,
Take which you will . — The first is , you shall eat ,
拿 哪个 你 将要 . — 这 第一的是 , 你 将 吃 ,
随便拿哪个吧。——第一条是, 你要吃,

[ɒv; əv] [strɒɡɪst] ['gɑ:rlɪk] , ['θɜ:ti] [hedz] [kəm'pli:t] ;
Of strongest garlick , thirty heads complete ;
的 最强 大蒜 , 三十 头部 完全的 ;
最优质的大蒜，共三十头；

[nəʊ][drɪŋk] [jʊ] [hæv; həv] [brɪ'twi:n] , [nɔ:(r)] [sli:p] , [nɔ:(r)][rest] ;
No drink you'll have between , nor sleep , nor rest ;
不 喝 你会 有 之间 , 也不 睡觉 , 也不 休息 ;
期间不许喝酒，不许睡觉，不许休息；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [aɪ] [dɪ'test] .
You know a breach of promise I detest .
你 知道 一个 违反 的 承诺 我 厌恶 .
你知道我最痛恨违背诺言。

[ɔ:(r)] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ['fɜ:ðə(r)][aɪ][prə'pəʊz] ,
Or , on your shoulders further I propose ,
或者 , 在 你的 肩膀 更远 我 提出 ,
或者，我进一步建议，将责任推卸给你们。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , ['θɜ:ti] [bləʊz] .
To give you , with a cudgel , thirty blows .
到 给 你 , 和 一个 棍棒 , 三十 打击 .
用棍棒打你三十下。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] , [ðæt][ju:; jʊ]['tru:li] [peɪ] ,
Or , if more pleasing , that you truly pay ,
或者 , 如果 更多的 令人愉悦 , 那 你 真的 支付 ,
或者，更确切地说，是你真正付钱，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [paʊndz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
The sum of thirty pounds without delay .
这 和 的 三十 磅 没有 延迟 .
立即支付三十英镑。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gæən][tu:; tə] [tɜ:n] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : —
THE peasant ' gan to turn things in his mind : —
这 农民 - 甘 到 转动 事物 在 他的 头脑 : —
农民开始在脑海中思考：——

[sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hedz] [aɪm][nɒt] [ɪn'klaɪnd] ;
Said he , to take the heads I'm not inclined ;
说 他 , 到 拿 这 头部 我是 不是 倾斜 ;
他说，我不愿意去砍头；

[nəʊ][drɪŋk] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [brɪ'twi:n] ; [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [wɜ:s] ;
No drink , you say , between ; that makes it worse ;
不 喝 , 你 说 , 之间 ; 那 制作 它 更糟 ;
你说，期间不能喝酒；那只会让情况更糟；

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['gɑ:rlɪk] [ðʌs] , [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
To eat the garlick thus , would prove a curse .
到 吃 这 大蒜 因此 , 会 证明 一个 诅咒 .
这样吃大蒜，会招致诅咒。

[nɔ:(r)][kæn; kən][aɪ]['sʌfə(r)][ɒn][maɪ]['tendə(r)] [bæk] ,
Nor can I suffer on my tender back ,
也不 能 我 遭受 在 我的 投标 后退 ,
我的背伤让我无法承受痛苦，

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] , ['θɜ:ti] [bləʊz] [ju:; jʊ] [θwæk] .
That , with a cudgel , thirty blows you thwack .
那 , 和 一个 棍棒 , 三十 打击 你 钉入 .
那就像用棍棒打你三十下，啪塔啪塔。

[stɪl] ['hɑ:də(r)] ['θɜ:tɪ] [pəʊndz] [tu:; tə] [peɪ] [ə'prɪəd] ；
Still harder thirty pounds to pay appeared ；
仍然 更难 三十 磅 到 支付 出现 ；
更难的是，他还要支付三十英镑；

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [hi:; hi] ['hæŋɪŋ] [fɪəd] .
Uncertain how to act , he hanging feared .
不确定 如何 到 行为 , 他 绞刑 害怕 .
他不知所措，害怕上吊。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][prɪə(r)][hi:; hi] [begd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The noble peer he begged , upon his knees ,
这 高贵 同伴 他 乞求 , 之上 他的 膝盖 ,
他跪在地上，恳求那位高贵的贵族：

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sentəns] [i:z] .
His penitence to hear , and sentence ease .
他的 忏悔 到 听到 , 和 句子 舒适 .
听到他的忏悔，刑罚得以减轻。

[bʌt; bət] ['mɜ:si] [dwel] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['æŋɡri] [lɔ:d]
But mercy dwelled not with the angry lord
但 怜悯 居住地 不是 和 这 生气的 主
但愤怒的主心中没有怜悯。

[ɪz] [ðɪs] , [kraɪd][hi:; hi] , [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ? — [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:d] .
Is this , cried he , the answer ? — bring a cord .
是 这 , 哭 他 , 这 回答 ? — 带来 一个 绳索 .
“这就是答案吗？”他喊道，“拿根绳子来。”

[ðə; ði]['pez(ə)nt] , [treɪmblɪŋ] [lest][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [sɔ:t] ；
The peasant , trembling lest his life was sought ；
这 农民 , 发抖 免得 他的 生活 曾是 寻求 ；
农夫战战兢兢，生怕自己的性命被人追杀；

[ðə; ði]['gɑ:rlɪk] [tʃəʊz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][wɒz; wəz] [brɔ:t] .
The garlick chose , which presently was brought .
这 大蒜 选择 , 哪个 目前 曾是 带来 .
蒜瓣被选中了，它很快就被端了过来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][təʊld] ；
UPON a dish my lord the number told ；
之上 一个 盘子 我的 主 这 数字 讲述 ；
大人，盘子上写着数字；

[klɒd][nəʊ] [wei] [laɪkt] [ðə; ði]['gɑ:rlɪk] [tu:; tə][brɪ'həʊld] .
Clod no way liked the garlick to behold .
泥块 不 方式 喜欢 这 大蒜 到 看哪 .
克洛德绝对不喜欢看到大蒜。

[wɪð] ['pɪtiəs] [mi:n] [ðə; ði]['gɑ:rlɪk] [hed] [hi:; hi] [tʊk] ,
With piteous mien the garlick head he took ,
和 可怜的 面容 这 大蒜 头 他 采取 ,
他一脸可怜兮兮地拿起蒜头，

[ðen] [pɒn][,aɪ 'ti:] - [weɪz] [wɒz; wəz][led][tu:; tə] [lʊk] ,
Then on it num'rous ways was led to look ,
然后 在 它 - 方式 曾是 引领 到 看 ,
然后，无数条道路被引向了那里，

[ænd; ənd] ['ɡrʌmblɪŋ] [mʌtʃ] , [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə][spɪt][ænd; ənd] [i:t] ,
And grumbling much , began to spit and eat ,
和 抱怨 很多 , 开始 到 吐 和 吃 ,
他一边抱怨一边开始吐口水吃东西，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kæt][wið][ˈmʌstəd][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][mi:t] ,
just like a cat with mustard on her meat ;
只是 喜欢 一个 猫 和 芥末 在 她 肉 ;
就像猫吃肉时肉上沾了芥末一样。

[tu;; tə][tʌtʃ][,aɪˈti:] [wið][hɪz; ɪz][tʌŋ][hi;; hi][dɜ:st][nɒt][du;; də] ;
To touch it with his tongue he durst not do ;
到 触碰 它 和 他的 舌头 他 杜斯特 不是 做 ;
他不敢用舌头去碰它；

[hi;; hi][nju:] [nɒt][haʊ][tu;; tə][ækt][ɔ:(r)][wɒt][pəˈsju:] .
He knew not how to act or what pursue .
他 知道 不是 如何 到 行为 或者 什么 追求 ;
他不知道该如何行动，也不知道该追求什么。

[ðə; ði][pɪə(r)][,][dɪˈlaɪtɪd][æɪ; əɪ][ðə; ði][mænz][dɪˈstres] ,
The peer , delighted at the man's distress ,
这 同伴 , 高兴极了 在 这 男人的 痛苦 ,
那位同伴看到男子痛苦的样子，感到十分高兴。

[ðə; ði][ˈgɑ:rlɪk][meɪd][hɪm][baɪt] , [ænd; ənd][tʃu:] , [ænd; ənd][pres] ,
The garlick made him bite , and chew , and press ,
这 大蒜 制成 他 咬 , 和 嚼 , 和 按 ,
大蒜让他忍不住又咬又嚼又压。

[ðen][gʌlp][,aɪˈti:] [daʊn][æz; əz][ɪf][dɪˈlɪʃəs][feə(r)] ;
Then gulp it down as if delicious fare ;
然后 咕嚕 它 向下 作为 如果 可口的 票价 ;
然后像享用美味佳肴一样狼吞虎咽地吃下去；

[ðə; ði][fɜ:st][hi;; hi][pɑ:st] ; [ðə; ði][ˈsekənd][meɪd][hɪm][sweə(r)] ;
The first he passed ; the second made him swear ;
这 第一的 他 通过了 ; 这 第二 制成 他 发誓 ;
第一项他通过了；第二项让他发誓；

[ðə; ði][θɜ:d][hi;; hi][faʊnd][wɒz; wəz][ˈevri][wɪt][æz; əz][sæd] ,
The third he found was every whit as sad ,
这 第三 他 成立 曾是 每一个 白色 作为 伤心 ,
他找到的第三个也同样令人悲伤。

[hi;; hi][wɪʃt][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd][,aɪˈti:] , - [twɒz][səʊ][bæd] .
He wished the devil had it , 'twas so bad .
他 希望 这 魔鬼 有 它 , - 那是 所以 坏的 .
他宁愿把那东西给魔鬼，因为它太糟糕了。

[ɪn][ɔ:t] , [wen][æɪ; əɪ][ðə; ði][twelfθ][ˈaʊə(r)][waɪt][əˈraɪvd] ,
In short , when at the twelfth our wight arrived ,
在 短的 , 什么时候 在 这 第十二 我们的 怀特岛 到达的 ,
总之，到了十二号，我们的主人到了。

[hi;; hi][θɔ:t][hɪz; ɪz][maʊθ][ænd; ənd][θrəʊt][ɒv; əv][skɪn][dɪˈpraɪvd] .
He thought his mouth and throat of skin deprived .
他 想法 他的 嘴 和 喉 的 皮肤 被剥夺的 .
他觉得自己的嘴和喉咙失去了皮肤。

[sed][hi;; hi] , [sʌm; səm][drɪŋk][aɪ][ˈɜ:nɪstli][ɪnˈtri:t] ;
Said he , some drink I earnestly intreat ;
说 他 , 一些 喝 我 切实 治疗 ;
他说：“我恳求您给我一些酒。”

[wɒt] , - , [kraɪd][maɪ][lɔ:d] , [dʌst][fi:l][ə; eɪ][hi:t] ;
What , Greg'ry , cried my lord , dost feel a heat ;
什么 , - , 哭 我的 主 , 朋友 感觉 一个 热 ;
“格雷格里,”大人喊道，“你感觉到热了吗？”

[ɪn][ðəɪ][ri'pɑːst,-'pæst][dɒst][lʌv][tuː,tə][wet][ðəɪ][dʒɔːz]?
In thy repasts dost love to wet thy jaws ?
在 你的 餐点 朋友 爱 到 湿的 你的 下颚 ?

你是否喜欢在用餐时舔舐你的下巴？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ][wəʊnt][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]; [ðəʊ] [noʊst] [maɪ] [lɔːz];
I won't object ; thou know'st my laws ;
我 惯于 目的 ; 你 知道 我的 法律 ;

我不会反对；你了解我的律法；

[mʌt] [gʊd] [duː,də] [ðiː]; [hiə(r)], [sʌm;səm][waɪn], [sʌm;səm][waɪn] !
Much good may't do thee ; here , some wine , some wine !
很多 好的 可能不会 做 你 ; 这里 , 一些 葡萄酒 , 一些 葡萄酒 !

很多好处可能对你没什么用；来，喝点酒，喝点酒！

[jet] [ˌrekə'lekt], [tuː,tə][drɪŋk], [sɪns] [juː,jʊ][dr'zain],
Yet recollect , to drink , since you design ,
然而 追忆 , 到 喝 , 自从 你 设计 ,

但请记住，既然你设计了，就要喝酒，

[ðæt] [ˈɑːftəwəd], [maɪ] [frend], [jʊl] [hæv;həv][tuː,tə] [tʃuːz]
That afterward , my friend , you'll have to choose
那 之后 , 我的 朋友 , 你会 有 到 选择

之后，我的朋友，你将不得不做出选择。

[ðə;ði] ['θɜːti] [bləʊz], [ɔː(r)] ['θɜːti] [paʊndz][tuː,tə] [luːz].
The thirty blows , or thirty pounds to lose .
这 三十 打击 , 或者 三十 磅 到 失去 .

三十次打击，或者减掉三十磅。

[bʌt;bət], [kraɪd][ðə;ði] ['pez(ə)nt], [aɪ] [sɪn'sɪəli] [preɪ],
But , cried the peasant , I sincerely pray ,
但 , 哭 这 农民 , 我 真挚地 祈祷 ,

“但是，”农夫喊道，“我真心祈祷……”

[jɔː(r);jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['gʊdnəs], [ðæt][ðə;ði] ['gɑːrlɪk] [meɪ]
Your lordship's goodness , that the garlick may
你的 领主的 善良 , 那 这 大蒜 可能

承蒙陛下恩惠，大蒜可以

[biː;bi][ˈteɪkən][ɪn][ðə;ði] [ə'kaʊnt], [fɔː(r);fə(r)][æz;əz][tuː,tə] [pelf],
Be taken in the account , for as to pelf ,
是 已采取 在 这 帐户 , 为了 作为 到 不义之财 ,

要考虑到，就盗窃而言，

[weə(r)] [kæn;kən][æn;ən][ˈhʌmb(ə)l] -, [laɪk][maɪ'self],
Where can an humble lab'rer , like myself ,
在哪里 能 一个 谦逊的 - , 喜欢 我 ,

像我这样的普通实验室工作人员可以在哪里工作呢？

[ɪk'spekt][ðə;ði] [sʌm] [ɒv;əv] ['θɜːti] [paʊndz][tuː,tə] [siːz] ?
Expect the sum of thirty pounds to seize ?
预计 这 和 的 三十 磅 到 抢占 ?

预计会查获三十英镑？

[ðen] , [sed] [ðə; ði][priə(r)] , [bi; bi] ['kʌdʒ(ə)l] [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] ;
Then , said the peer , be cudgelled if you please ;
然后 , 说 这 同伴 , 是 用棍棒击打 如果 你 请 ;
那么, 这位同僚说道, 请你接受棍棒殴打吧;

[teɪk] ['θɜ:ti] [θwæk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [ðə; ði] ['gɑ:rlɪk] [gəʊz] .
Take thirty thwacks ; for naught the garlick goes .
拿 三十 啪啪声 ; 为了 零 这 大蒜 去 .
敲打三十下, 蒜头依然不见踪影。

[tu; tə] ['mɔɪsn] [wel] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [i:z] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ,
To moisten well his throat , and ease his woes ,
到 濡 出色地 他的 喉 , 和 舒适 他的 烦恼 ,
为了润湿他的喉咙, 减轻他的痛苦,

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dræŋk] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [dra:ft] [ɒv; əv] [waɪn] ,
The peasant drank a copious draught of wine ,
这 农民 喝 一个 丰富 草稿 的 葡萄酒 ,
农夫痛饮了一大口酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wʊd] [rɪ'zain] .
And then to bear the cudgel would resign .
和 然后 到 熊 这 棍棒 会 辞职 .
然后, 承受重压的人就会辞职。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [hi; hi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʒʊəd] ;
A SINGLE blow he patiently endured ;
一个 单身的 吹 他 耐心 忍受 ;
他默默忍受了一次打击;

[ðə; ði] ['sekənd] , - , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [kjʊəd] ;
The second , howsoe'er , his patience cured ;
这 第二 , - , 他的 耐心 治愈 ;
然而, 第二个问题是他的耐心被治好了;

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:s] ;
The third was more severe , and each was worse ;
这 第三 曾是 更多的 严重 , 和 每个 曾是 更糟 ;
第三例病情更严重, 而且一例比一例更糟;

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi; hi] [naʊ] [brɪ'gæn] [tu; tə] [kɜ:s] ;
The punishment he now began to curse ;
这 惩罚 他 现在 开始 到 诅咒 ;
他开始咒骂这种惩罚;

[tu:] ['lʌsti] [wait] , [wɪð] ['kʌdʒəl] [θræft] [hɪz; ɪz] [bæk]
Two lusty wights , with cudgels thrashed his back
二 好色的 重量级 , 和 棍棒 痛击 他的 后退
两个壮汉挥舞着棍棒, 猛击他的背部。

[ænd; ənd] ['regjələli] [geɪv] [hɪm] [θwæk] [ænd; ənd] [θwæk] ;
And regularly gave him thwack and thwack ;
和 经常 给予 他 钉入 和 钉入 ;
而且经常对他拳打脚踢;

[hi; hi] [kraɪd] , [hi; hi] [rɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [hi; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,
He cried , he roared , for grace he begged his lord ,
他 哭 , 他 咆哮 , 为了 优雅 他 乞求 他的 主 ,
他哭喊, 他咆哮, 他乞求他的主人宽恕。

[hu:] [mɑ:kt] [i:tʃ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [i:z] [ə'kɔ:d] ;
Who marked each blow , and would no ease accord ;
WHO 标记 每个 吹 , 和 会 不 舒适 符合 ;
每一次打击都由谁来评判, 谁也不肯给予任何喘息之机;

[bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [əb'zɜ:vð] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
But carefully observed , from time to time ,
但 小心 观察到 , 从 时间 到 时间 ,
但仔细观察, 时不时地,

[ðæt] [ˈlenɪti] [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [səˈblaɪm] ;
That lenity he always thought sublime ;
那 宽容 他 总是 想法 升华 ;
他一直认为这种宽容是崇高的;

[hɪz; ɪz][ˈgrævəti] [prɪ'zɜ:vð] ; [kən'sɪdəd] [tu:]
His gravity preserved ; considered too
他的 重力 保存完好 ; 经过考虑的 也
他的重力得以保留; 被认为太

[ðə; ði] [bləʊz] [rɪ'si:vð] [ænd; ənd] [wɒt] [kən'tɪnju:d] [dju:] .
The blows received and what continued due .
这 打击 已收到 和 什么 持续 到期的 .
所遭受的打击以及随之而来的后果。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] - ['twenti] [strəʊks] [hæd; həd][gɒt] ,
AT length , when Greg'ry twenty strokes had got ,
在 长度 , 什么时候 - 二十 笔画 有 得到 ,
最后, 当格雷格里被击倒二十次后,

[hi:; hi] [ˈpɪtiəsli] [ɪk'skleɪmd] : — [ɪf] [mɔ:rz] [maɪ][lɒt]
He piteously exclaimed : — if more's my lot
他 可怜地 惊呼 : — 如果 更多 我的 很多
他悲惨地喊道: “——如果我的命运还不够的话。”

[ai][ˈnevə(r)][jæl; jəl] [səˈvaɪv] !
I never shall survive !
我 绝不 将 存活 !
我必死无疑!

[əʊ] ! [preɪ] [fəˈɡɪv] ,
Oh ! pray forgive ,
哦 ! 祈祷 原谅 ,
哦! 请祈求宽恕,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðæt] [ai][ʃʊd; jəd][lɪv; laɪv] .
If you desire , my lord , that I should live .
如果 你 欲望 , 我的 主 , 那 我 应该 居住 .
大人, 如果您希望我活下去。

[ðen] [daʊn] [wɪð] ['θɜ:ti] [paʊndz] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] ,
Then down with thirty pounds , replied the peer ,
然后 向下 和 三十 磅 , 回复 这 同伴 ,
“那就减掉三十英镑吧。”这位同僚回答道。

[sɪns] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bləʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'tend] [tu:; tə][fiə(r)] ;
Since you the blows so much pretend to fear ;
自从 你 这 打击 所以 很多 假装 到 害怕 ;
因为你如此害怕打击;

[aɪm] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld]
I'm sorry for you ; but if all the gold
我是 对不起 为了 你 ; 但 如果全部 这 金子
我为你感到难过; 但如果所有的黄金

[bi:; bi][nɒt] [prɪˈpeəd] , [ɔ:(r); jə(r)][ˈɡɒdfɑ:ðə(r)] , [aɪm][təʊld] ,
Be not prepared , your godfather , I'm told ,
是 不是 准备 , 你的 教父 , 我是 讲述 ,
有人告诉我, 不要做好准备, 你的教父。

[kæn; kən][lend][ə; eɪ][pɑ:t] ； [jet] ， [sɪns] [səʊ][fɑ:(r)] [ju:v] [bi:n] ，
Can lend a part ; yet , since so far you've been ,
能 借 一个 部分 ； 然而 ， 自从 所以 远的 你已经 到过 ；
可以借出一部分；然而，由于到目前为止你一直，

[tu:; tə] [flɪntʃ] [ðə; ði][rest][ju:; jʊ][ʃʊəli; 'jɔ:li][woʊnt][bi:; bi] [si:n] 。
To flinch the rest you surely won't be seen .
到 退缩 这 休息 你 一定 惯于 是 已见 ；
吓唬其他人，你肯定不会被发现。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [flu:] ，
THE wretched peasant to his lordship flew ,
这 可怜 农民 到 他的 领主 飞翔 ；
那个可怜的农夫飞奔到他的领主那里去。

[ænd; ænd] [tremblɪŋ] [kraɪd] — - [tɪz][ʌp] ！
And trembling cried — ' tis up !
和 发抖 哭 — - 的 向上 ！
颤抖着喊道——一起来了！

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [vju:] ！
the number view !
这 数字 看法 ！
数字视图！

[ə; eɪ]['skru:təni][wɒz; wəz] [meɪd] ， [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ；
A scrutiny was made , which nothing gained ;
一个 审查 曾是 制成 ， 哪个 没有什么 获得 ；
进行了仔细审查，但一无所获；

[nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][peɪ][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ；
No choice but pay the money now remained ;
不 选择 但 支付 这 钱 现在 剩余 ；
现在别无选择，只能支付这笔钱了；

[ðɪs] [gri:vɪd] [hɪm] [mʌtʃ] ， [ænd; ænd] ['ɔr] [ðə; ði] ['feləʊz] [feɪs] ；
This grieved him much , and o'er the fellow's face ;
这 伤心 他 很多 ， 和 超过 这 同伴们 脸 ；
这让他非常难过，那人的脸上也露出了悲伤的神情；

[ðə; ði] ['dju:ɪ] [drɒps][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'peɪs] 。
The dewy drops were seen to flow apace .
这 露水 滴 是 已见 到 流动 迅速 ；
只见露珠飞快地流淌着。

[ɔ:l] ['ju:sləs] [pru:vɪd] ： — [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'mɑ:nd][hi:; hi][sent] ，
All useless proved : — the full demand he sent ,
全部 无用 已证实 ： — 这 满的 要求 他 发送 ，
所有无用的证据都已证明： ——他发出的全部要求，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪə(r)] [ɪk'sprest] [hɪm'self][kɒntent] 。
With which the peer expressed himself content .
和 哪个 这 同伴 表达 他自己 内容 ；
这位同伴对此表示满意。

[ʌn'lʌki] [hi:; hi] [hu:'eə] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ə'fend] ！
Unlucky he whoe'er his lord offends !
倒霉 他 谁 他的 主 冒犯 ！
得罪了主人的人，真是倒霉透了！

[tu:; tə]['gəʊldən][ɔ:(r)] ， [haʊ'eər] ， [ðə; ði] [praʊd] [mæn][bendz] ：
To golden ore , howe'er , the proud man bends :
到 金的 矿石 ， 然而 ， 这 自豪的 男人 弯曲 ；
然而，骄傲的人也会弯腰去拿金矿：

- [tʍɒz] [veɪn] [ðæt] ['gregəri] [ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] [preɪd] ；
- **TWAS vain that Gregory a pardon prayed** ；
- 那是 徒劳 那 格雷戈里 一个 赦免 祈祷 ；

格里高利祈求赦免是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)][ˈtrɪviəl] [fɔːlts] [ðə; ði][ˈpez(ə)nt] ['diəli] [peɪd] ；
For trivial faults the peasant dearly paid ；
为了 琐碎的 故障 这 农民 亲爱的 有薪酬的 ；

农民因一些微不足道的错误付出了惨痛的代价；

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɛnˈfleɪmd] — [hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [bæk] [wel] [biːt] —
His throat enflamed — his tender back well beat —
他的 喉 发炎的 — 他的 投标 后退 出色地 打 —

他的喉咙发炎了——他那脆弱的背部被打得遍体鳞伤——

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [gɒn] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [kəmˈpliːt] ，
His money gone — and all to make complete ；
他的 钱 已消失 — 和 全部 到 制作 完全的 ；

他的钱没了——一切都为了圆满完成，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈdʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] ，
Without the least deduction for the pain ；
没有 这 至少 扣除 为了 这 疼痛 ；

不扣除任何疼痛费用，

[ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [swɛɪn] 。
The blows and garlick gave the trembling swain 。
这 打击 和 大蒜 给予 这 发抖 斯温 。

拳打脚踢和蒜蓉让那颤抖的少年更加难受。

[ˈiːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʊkmaːks] ；
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS ；
电子文本 编辑的 书签 ；

电子文本编辑器书签：

[huː] ， [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] ， ['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ？
Who , born for hanging , ever yet was drowned ?
WHO ， 出生 为了 绞刑 ， 曾经 然而 曾是 溺水 ？

谁生来注定要被绞死，却最终溺死了？

听书破万卷

开口如有神

